



Marjam

Patinnen für
geflüchtete Frauen
in Tirol

**Marjam –
Godmothers for Female Refugees in Tyrol**

**Marjam – Mairaines pour femmes réfugiées
dans le Tyrol**

**Марьям – Помощь в адаптации
иммигранток в Тироле**

**Marjam – Ummulbixiyaasha loogu talagalay
Qaxootiga Dumarka oo jooga Tyrol**

Patinnen für geflüchtete Frauen

Liebe Frauen!

- Haben Sie in Österreich Asyl beantragt?
- Leben Sie in Tirol?
- Haben Sie Fragen zu Ihrem Leben hier?
- Möchten Sie gerne andere Frauen in Tirol kennenlernen?
- Wundern Sie sich manchmal über uns Österreicherinnen und Österreicher oder fühlen sich unverstanden?
- Sprechen Ihre Kinder besser Deutsch als Sie?

Dann kommen Sie zu uns!

Wir machen Sie mit Tiroler Frauen bekannt, die sich gerne mit Ihnen treffen und austauschen möchten. Wir wissen, dass es schwierig ist, in einem fremden Land neu anzufangen. Und auch wir haben viele Fragen an Sie. 6 Monate lang möchten unsere Patinnen Ihnen in regelmäßigen Treffen dabei helfen,

- sich in Österreich besser zurecht zu finden
- neue Freundinnen zu finden
- Informationen zu bekommen
- Deutsch zu üben ...

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen!

Bei regelmäßiger Teilnahme an der Patenschaft als Mentee über ein halbes Jahr erhalten Sie eine Teilnahmebestätigung.

Interkulturelle Frauencafés

Die Interkulturellen Frauencafés sind offene Treffpunkte für Frauen. Hier können Sie andere Frauen kennenlernen, Informationen austauschen, Deutsch üben, Ausflüge planen ...

Fragen Sie nach, ob es in Ihrer Nähe ein „Interkulturelles Frauencafé“ gibt. Sie können diese Treffen gerne mit uns gestalten. Kontaktieren Sie uns!

Information:

www.freiwillige-tirol.at

Das Projekt „Marjam. Patinnen für geflüchtete Frauen in Tirol“ ist eine Initiative des Landes Tirol (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) in Kooperation mit der Freiwilligenpartnerschaft Tirol.

Impressum: Herausgeberin: Verein Generationen und Gesellschaft, 6020 Innsbruck.
Redaktion: Julia Rhomberg · Innsbruck 2017 · Auflage: 4.000 Stück · Druck: Druckerei Wallig, Innsbruck · Grafik: Birgit Raitmayr | pixlerei.at

Godmothers for female refugees

Dear women!

- Have you applied for asylum in Austria?
- Do you live in Tyrol?
- Do you have any questions about your life here?
- Would you like to get to know other women in Tyrol?
- Do you sometimes wonder about us Austrians?
- Do your children speak better German than you?

Then come and see us!

We'll introduce you to Tyrolean women who would like to meet and chat with you. We know how difficult it is to start again in a foreign country. And we too have lots of questions to ask you. Over a period of 6 months our godmothers would like to meet you on a regular basis and help you

- feel more at home in Austria,
- make new friends,
- get information,
- practise your German ...

We look forward to getting to know you!

By participating regularly in the sponsorship as a mentee for half a year you will receive a confirmation of participation.

Inter-cultural women's cafés

The inter-cultural women's cafés are open meeting places for women where you can get to know other women, exchange information, practise your German, plan excursions ...

Ask around whether there's an "inter-cultural women's café" near you. You're more than welcome to arrange these meetings with us. Get in touch!

Information:

www.freiwillige-tirol.at

The project "Marjam. Godmothers for Female Refugees in Tyrol" is an initiative of the State of Tyrol (Abteilung Gesellschaft und Arbeit - Department of Society and Labour) in cooperation with the Freiwilligenpartnerschaft Tirol (Volunteer Partnership Tyrol).

Marraines pour femmes réfugiées

Chères femmes!

- Avez-vous fait une demande d'asile en Autriche?
- Vivez-vous dans le Tyrol?
- Avez-vous des questions concernant votre vie ici?
- Souhaiteriez-vous connaître d'autres femmes dans le Tyrol?
- Vous étonnez-vous parfois de nous Autrichiennes et Autrichiens?
- Vos enfants parlent-ils mieux l'allemand que vous?

Alors venez à notre rencontre !

Nous vous faisons connaître d'autres femmes tyroliennes qui souhaitent vous rencontrer et échanger avec vous. Nous savons qu'il est difficile de repartir à zéro dans un pays étranger. Nous aussi, nous avons beaucoup de questions à vous poser. À l'occasion de rencontres régulières, nos marraines souhaitent pendant 6 mois vous aider

- à mieux vous retrouver en Autriche,
- à trouver de nouvelles amies,
- à recevoir des informations,
- à exercer votre allemand ...

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance !

Vous recevez une confirmation de participation en cas de participation régulière de plus de six mois au partenariat en tant que marraine.

Cafés interculturels pour femmes

Les Cafés interculturels pour femmes sont des points de rencontre ouverts aux femmes. Vous pouvez y rencontrer d'autres femmes, échanger des informations, exercer votre allemand, planifier des excursions ...

Demandez s'il existe un «Café interculturel pour femmes» près de chez vous. Vous pouvez volontiers organiser ces rencontres avec nous!

Information :

www.freiwillige-tirol.at

Le projet «Marjam. Marraines pour femmes réfugiées dans le Tyrol» est une initiative du Land du Tyrol (Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Département Société et Travail) réalisé en coopération avec le Freiwilligenpartnerschaft Tirol (Partenariat des volontaires du Tyrol).

Помощь в адаптации иммигранток

Дорогие женщины!

- Вы попросили убежище в Австрии?
- Вы живете в Тироле?
- У вас есть вопросы, касающиеся здешней жизни?
- Вы хотите познакомиться с другими женщинами в Тироле?
- Вас иногда удивляет поведение жителей Австрии?
- Ваши дети говорят по-немецки лучше, чем вы?

Добро пожаловать к нам!

Мы поможем вам познакомиться с женщинами, которые проживают в Тироле и хотят с вами общаться. Мы знаем, насколько трудно начинать жизнь в чужой стране. И нам тоже хотелось бы о многом вас спросить. В течение 6 месяцев наши волонтеры будут регулярно с вами встречаться, чтобы помочь

- лучше освоиться в Австрии
- найти новых подруг
- получить нужную информацию
- практиковаться в немецком языке ...

Мы с нетерпением ждем встречи с вами!

Если Вы регулярно принимаете участие в программе попечительства в качестве подопечного в течение полугода, то Вы получаете сертификат участия.

Межкультурные кафе для женщин

Межкультурные кафе являются открытым местом встречи женщин. Здесь вы можете познакомиться с другими женщинами, обменяться информацией, попрактиковаться в немецком языке, спланировать совместные мероприятия ...

Узнайте, есть ли поблизости «Межкультурное кафе для женщин». Мы охотно поможем вам в организации встреч. Обращайтесь к нам!

Информация:

www.freiwillige-tirol.at

Проект «Марьям. Помощь в адаптации иммигранток в Тироле» является совместной инициативой земли Тироль (Abteilung Gesellschaft und Arbeit - отдел труда и общественных связей) и Freiwilligenpartnerschaft Tirol (волонтерского движения Тироля).

Ummulbixiyaasha loogu talagalay qaxootiga dumarka

Gacaliyeyaal dumar!

- Magangalyo maka codsatay Austria?
- Ma Tyrol baa degantahay?
- Wax su'aal ah maka qabta nolashaada halkan?
- Ma jeclaan lahayd in aad barato dumar kale ku nool Tyrol?
- Marmar miyaad nala yaabta anaga oo ah dadka u dhashay Austria?
- Carruurtaada afka Jarmaalka miyaay kaaga badshaan?

Marka noo imaaw oo nasoo booqo!

Waxaan ku baraynaa dumar u dhashay Tyrol kuwaasoo doonayo in ay kugula kulmaan oo kugula hadlaan. Waan ognahay dhibaataada la qabsashada nolasha wadan shiisheeye. Annagana sido kale waxaan leenahay su'aalo badan aan ku weydin raabno. Gudaha muddo 6 bilood ah ummulbixiyaasheena waxay jeclaan lahayn in ay kugula kulmaan si joogto ah oo ay ku caawiyaan

- ha isku martiyeyniin Austria,
- samayso saaxiibo cusub,
- hel macluumaad,
- isbaar afka Jarmaalka ...

Waxaan rajaynayna in aan ku barano!

Adoo si joogto ah ugu qayb galaayaa kafaalaqaadka adoo ah qof lagu kalsoonyahay mudo sanad barkiis ah waxaad helay-saa ogolaansho kaqayb galeed.

Maqaxiyaha isdhexgalka dumarka dhaqamada kaladuwan

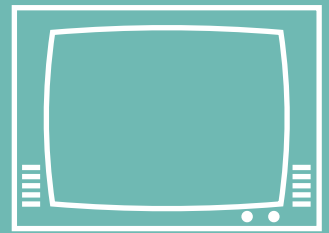
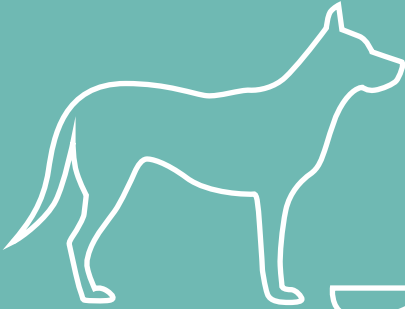
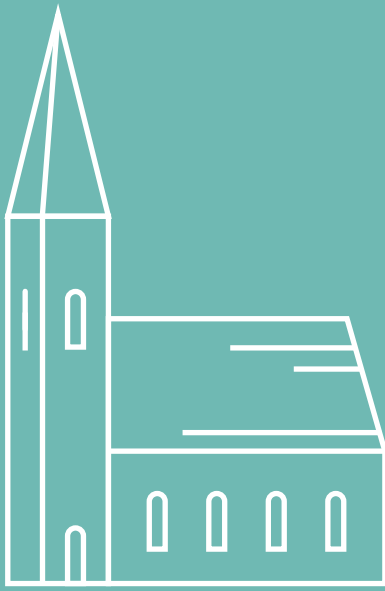
Maqaxiyaha isdhexgalka dumarka dhaqamada kaladuwan waa goobaha kulanka dumarka meesha aad ka baran karto dumar kale, isweydari karta macluumaad, baratid afka Jarmalka, qorsheyn karta dalxiis-gaaban ...

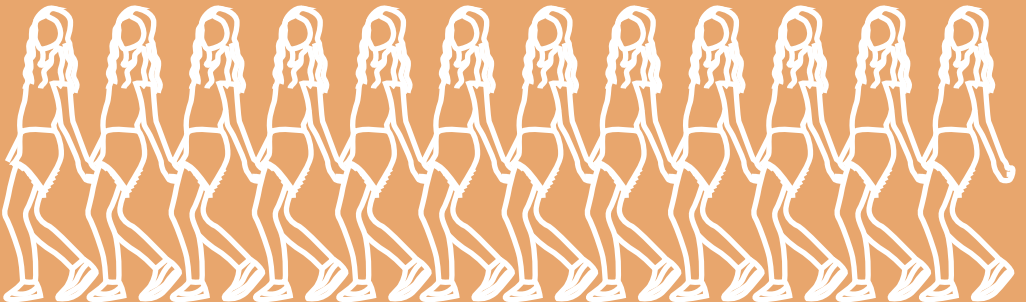
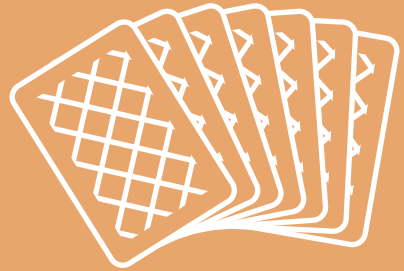
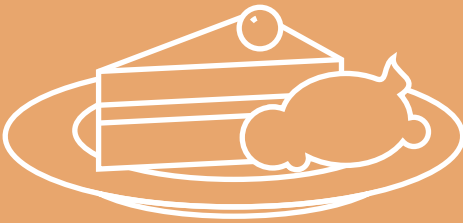
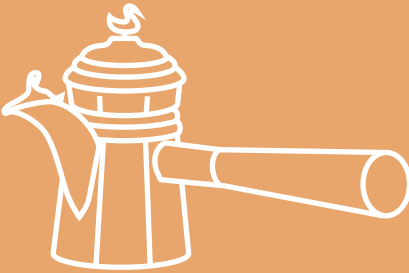
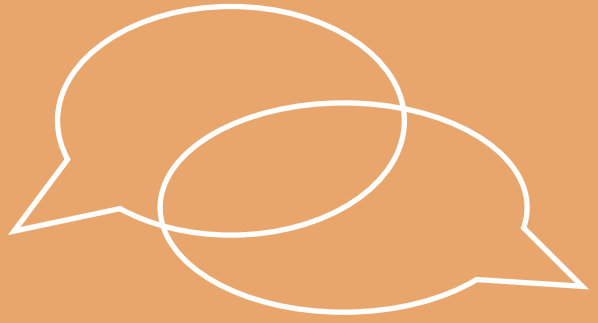
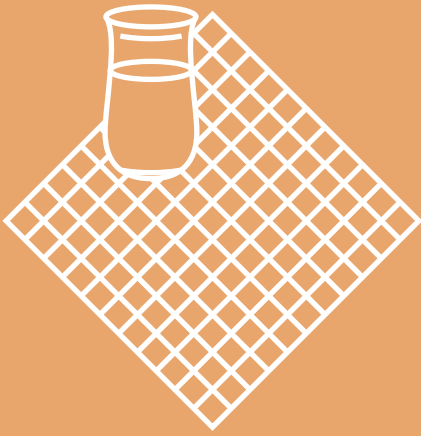
Waydi in ay jirto “maqaaxi isdhexgalka dumarka dhaqamada kaladuwan” oo kugu dhow. In badan ayaan kugu soo dhoweynayna in aad kulamadan nala diyaarisid. Xiriir yeelo!

Macluumaad:

www.freiwillige-tirol.at

Mashruuca “Marjam. Ummulbixiyaasha loogu talagalay Qaxootiga Dumarka oo jooga Tyrol” waa dadaal ay samaysay Dawladda Tyrol (Abteilung Gesellschaft und Arbeit - Waaxda Bulshada iyo Shaqada) iyadoo la kaashanaysaa Freiwilligenpartnerschaft Tirol (Iskaashiga Iska wax u qabsashada ee Tyrol).





د میرمنو خپل منځي کلتوري کیفیتي

د میرمنو خپل منځي کلتوري کیفیتي د میرمنو لپاره د ملاقاتونو ازاد ځای دی چېرې چې تاسې نورې ښځې پېژندلی شئ، معلومات بدلولی شئ، جرمني ژبه تمرین کولی شئ، چکرونه پلان کولی شئ ...

پوښتنه وکړئ چې ایا تاسې ته نژدې خپل د میرمنو خپل منځي کلتوري کیفیتي شته. تاسې ته مور سره دغو ملاقاتونو تنظیمولو لپاره ښه راغلاست وایو. اړیکه ونیسئ!

معلومات:

www.freiwillige-tirol.at

د «مرجم پروژه» ټبرول کې ښځینه مهاجرینو لپاره روحاني مېندې» د ټبرول ایالت نوښت دی (Abteilung Gesellschaft und Arbeit – د ټولني او کارېگرانو څانګه) په همکاري د Freiwillingenpartnerschaft ټبرل (داوطلب ملګرتیا ټبرول).

ښځينه مهاجرينو لپاره روحاني مېندې

اغلي مېرمنې!

- ايا تاسې استريا کې د پناه په لټه ياست؟
- ايا تاسې په ټېرول کې ژوند کوئ؟
- ايا دلته خپل ژوند اړوند پوښتنې لرئ؟
- ايا غواړئ په ټېرول کې نورې ښځې وپېژنئ؟
- ايا کله زموږ استريايانو اړوند فکر مو کړی؟
- ايا ستاسې ماشوم له تاسې څخه ښه جرمني خبرې کوي؟
نو راشئ او موږ سره وگورئ!

موږ تاسې له ټېروليايي مېرمنو سره چې غواړي له تاسې سره خبرې وکړي معرفي کوو. موږ پوهېږو بهرني هېواد کې له سره پيل څومره ستونزمن دی. او مونږ هم ډېرې پوښتنې لرو چې له تاسې يې وپوښتو. 6 مياشتو لپاره زموږ روحاني مېندې غواړي تاسې سره په ورځني ډول وگوري او له تاسې سره مرسته وکړي

- استريا کې د کور احساس وکړئ،
 - نوي ملگري جوړې کړئ،
 - معلومات ترلاسه کړئ،
 - خپل جرمني ژبه تمرين کړئ ...
- موږ ستاسې پېژندلو په انتظار يو!

(تاسې د زده کوونکي په حيث که چيرته د سپانسر په برخه کې په منظم ډول د شپږو مياشتو لپاره گډون وکړئ، د ونډې په اړه به منظوري تر لاسه کړئ.)

قهوه‌خانه‌های بین فرهنگی بانوان

قهوه‌خانه‌های بین فرهنگی بانوان مکان ملاقات‌هایی برای بانوان است. در آن‌جا می‌توانید با سایر بانوان آشنا شوید، به تبادل اطلاعات پردازید، تمرین زبان آلمانی داشته باشید، برای گشت و گذار برنامه ریزی کنید ...

در باره وجود یک «قهوه‌خانه بین فرهنگی بانوان» در نزدیکی خود سوال کنید. شما می‌توانید با کمال میل این ملاقات‌ها را با ما هماهنگ کنید. با ما تماس بگیرید!

اطلاعات:

www.freiwillige-tirol.at

مربی‌ان برای زنان مهاجر

بانوان گرامی!

- آیا شما برای پناهندگی در اتریش درخواست داده‌اید؟
- آیا در تیروول زندگی می‌کنید؟
- آیا سوالاتی درباره زندگی‌تان در اینجا دارید؟
- آیا دوست دارید سایر بانوان را در تیروول بشناسید؟
- آیا نسبت به مردان و زنان اتریشی کنجاو هستید؟
- فرزندان‌تان بهتر از شما آلمانی صحبت می‌کنند؟

پس نزد ما بیایید!

ما شما را با خانم‌های اهل تیروول که به دیدار و تعامل با شما علاقه دارند آشنا می‌سازیم. ما می‌دانیم که شروع کردن از ابتدا در سرزمینی غریب سخت است. البته ما نیز از شما سوالات زیادی داریم. مربیان ما دوست دارند برای ۶ ماه در ملاقات‌های منظم به شما کمک کنند.

- تا شما راه خود را بهتر در اتریش پیدا کنید
- دوستان جدیدی پیدا کنید
- اطلاعات به دست بیاورید
- زبان آلمانی تمرین کنید ...

ما از آشنا شدن با شما خوشحال می‌شویم!

(با بیش از یک و نیم سال شرکت منظم در این طرح حمایتی به عنوان یک مربی، شما یک تأییدیه‌شرکت دریافت خواهید کرد.)

مقاهي السيدات متداخلة الثقافات

إن مقاهي السيدات متداخلة الثقافات هي نقاط تجمع مفتوحة للسيدات. هنا يمكنك التعرف إلى سيداتٍ أخريات، وتبادل المعلومات، والتدرب على اللغة الألمانية، والتخطيط لنزهاتٍ خلوية ...
استفسرن، إن كان هناك „مقهىٌ للسيدات متداخل الثقافات“ بالقرب منكن. تستطعن المشاركة في تشكيل هذه اللقاءات على الرحب والسعة. تواصلن معنا!

للاستعلامات:

www.freiwillige-tirol.at

راعيات للسيدات اللاجئات

السيدات العزيزات!

- هل طلبتن اللجوء في النمسا؟
- هل تعشن في تيرول؟
- هل لديكن أسئلةً حول معيشتكن؟
- هل ترغبين في التعرف إلى سيداتٍ أخريات في تيرول؟
- هل تتعجبين أحياناً منا نحن النمساويين والنمساويات؟
- هل يتحدث أطفالكم الألمانية أفضل منكن؟

إذن فلتأتين إلينا!

نحن نعرفكن إلى سيداتٍ من تيرول، يتطلعن بشغف إلى لقيانكن وتجاذب أطراف الحديث معكن. نحن نعرف أنه من الصعوبة بمكان، التعايش في بلدٍ أجنبيٍّ من جديد. ونحن أيضًا لدينا أسئلةٌ كثيرةٌ لكن على مدار ٦ أشهر تطلع راعياتنا إلى مساعدتكن في لقاءاتٍ منتظمة،

- لتتعرفن إلى النمسا على نحوٍ أفضل
- لتعثرن على صديقاتٍ جدد
- لتحصلن على معلومات
- لتدربن على ممارسة اللغة الألمانية ...

يسعدنا كثيرًا أن نتعرف إليكن!

(مع مشاركتك المنتظمة في الرعاية كمرشد لأكثر من نصف عام، تتلقى تأكيدًا بالمشاركة.)



Marjam

Patinnen für
geflüchtete Frauen
in Tirol

مارجام -
راعیاتُ للسیدات اللاجئات فی تیرویل

مریام -
مریان برای زنان مهاجر در تیرویل

مرجام -
تپرویل کی بنخینه مهاجرینو لپاره روجانی مپندی